



I'm really interested.
~~I am very interested.~~
The cat is out:
~~The filling is out.~~

Speak
English Like
**Native
speakers**

老外原来这样说

主编 金利 编者 杨云云 高楠楠 谭若辰
课本上学不到的英文

想说一口地道流利的口语吗？
跟着本书让你拥有native English speakers的自信
让你的英语飞一会儿吧！



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS



Speak
English Like
**Native
speakers**

老外原来这样说

主编 金利 编者 杨云云 高楠楠 谭若辰
课本上学不到的英文

想说一口地道流利的口语吗？
跟着本书让你拥有native English speakers的自信
让你的英语飞一会儿吧！



西安交通大学出版社
XI'AN JIAOTONG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

老外原来这样说——课本上学不到的英文/金利主编.
—西安:西安交通大学出版社,2012.7
ISBN 978-7-5605-4317-8

I. ①老… II. ①金… III. ①英语-口语-自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 079501 号

书 名 老外原来这样说——课本上学不到的英文
主 编 金 利
责任编辑 董云梅 朱丹丹

出版发行 西安交通大学出版社
(西安市兴庆南路 10 号 邮政编码 710049)
网 址 <http://www.xjtupress.com>
电 话 (029)82668357 82667874(发行中心)
(029)82668315 82669096(总编办)
传 真 (029)82668280
印 刷 陕西宝石兰印务有限责任公司

开 本 880mm×1230mm 1/32 印张 9 字数 258 千字
版次印次 2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5605-4317-8/H·1351
定 价 25.00 元

读者购书、书店添货、如发现印装质量问题,请与本社发行中心联系、调换。
订购热线:(029)82665248 (029)82665249
投稿热线:(029)82664953
读者信箱:cf_english@126.com

版权所有 侵权必究

前言

Foreword

你学英语的目标是什么？

熟记词汇？精通语法？考场称霸？

如果这些统统不是你要的答案，你说：我想说出地道流畅的英文，那么恭喜你！因为你锁定了学习英语的真正目标。

我们学了很多年英语，但每次开口时，却总是因为按照中文的思维说话而遭到误解或闹出笑话。现在告诉你，美国人的口语跟我们从书本上学到的不一样！很多口语根本没有我们学到的那么累赘，一些生活常用语在课本里根本没有出现过。说到底，为了练就一口地道的英文，我们要从课本中跳出来，学习那些让我们受用的鲜活口语。

为了帮助大家学到地道的口语，本书收录了课本中学不到的口语表达 262 例，这些超强纠错实例都是经过编者精心挑选的一些“雷人”说法，帮助大家从根本上纠正惯性的“口误”问题。

比如，当你看到朋友有麻烦，想问他“怎么了？有什么问题吗？”你可能会说 Do you have a problem? 对方听到这句话肯定火冒三丈，因为这句话的意思是“你有毛病吗？”这是一句很无礼的话。看，这样的“中式英语”给你与别人的交流带来了障碍。我们帮你根除“中式英语”的顽疾。

本书除了拥有海量的实例外，对句子的用法讲解也十分细致，另外还配有实境对话，便于大家活学活用。此外，本书拓展出与主题相关的实用口语表达，可以让大家学会更多在生活中能用到的口语。

如果你课本知识学得很溜、但口语却很烂；如果你想提高口语实力；如果你想纠正口语缺陷，还在等什么？这本超强纠错书绝对适合你。希望大家在读完这本书后，从此甩掉烂英文！

编者



目录

Contents

前言 目录

Part One

直译，这样说会闹笑话的

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| 01. 我很感兴趣。/ 001 | 23. 我买了。/ 023 |
| 02. 有什么问题吗? / 002 | 24. 你知道布拉德·皮特吗?
/ 024 |
| 03. 露馅了。/ 003 | 25. 可以请你喝一杯吗? / 025 |
| 04. 电话占线。/ 004 | 26. 我身无分文。/ 025 |
| 05. 你要走了? / 005 | 27. 我不知道该怎么谢你。
/ 027 |
| 06. 她是新来的。/ 006 | 28. 这件商品买一送一。/ 028 |
| 07. 他把汤都喝掉了。/ 007 | 29. 哪些商品有特价? / 029 |
| 08. 我没时间跟你耗。/ 008 | 30. 我没心情。/ 030 |
| 09. 再来一杯, 怎么样? / 009 | 31. 我服你了! / 031 |
| 10. 懒得理你。/ 010 | 32. 我的脚麻了。/ 032 |
| 11. 我今天得加班。/ 011 | 33. 门儿都没有! / 033 |
| 12. 睁一只眼, 闭一只眼。/ 012 | 34. 你要翘课吗? / 034 |
| 13. 我又不是三岁小孩。/ 013 | 35. 机会很小。/ 035 |
| 14. 这还算好的呢。/ 014 | 36. 能给我减价吗? / 036 |
| 15. 他会很吃醋。/ 015 | 37. 不用找了。/ 037 |
| 16. 这不是重点。/ 016 | 38. 你不舒服吗? / 038 |
| 17. 现在正是机会。/ 017 | 39. 有眼光! / 039 |
| 18. 辣的不得了。/ 018 | 40. 外面下着倾盆大雨。/ 040 |
| 19. 我一点办法也没有。/ 019 | 41. 听你的。/ 041 |
| 20. 够了, 不要再说! / 020 | 42. 这个位子有人坐吗? / 042 |
| 21. 什么风把你吹来了? / 021 | |
| 22. 原来如此。/ 022 | |

43. 听起来耳熟。/ 043
44. 我非常喜欢这个。/ 044
45. 别理她。/ 045
46. 我是免费得到的。/ 046
47. 什么事让你不开心? / 047
48. 她对我不理不睬。/ 049
49. 您先请。/ 050
50. 我们各付各的。/ 051
51. 一言难尽。/ 052
52. 你有时间吗? / 053
53. 我烦透了! / 054
54. 今天就到此为止吧。/ 055
55. 久仰大名。/ 056
56. 我只有一双手。/ 056
57. 小心脚下。/ 057
58. 有人在追求你吗? / 058

Part Two

句子用词有讲究，不能随便用

01. 她的腰很细。/ 060
02. 你觉得怎么样? / 061
03. 你选哪一个? / 062
04. 你休了一天假吗? / 064
05. 我喜欢购物。/ 064
06. 约翰是个很常见的名字。
/ 066
07. 我感到很无聊。/ 067
08. 不好意思，麻烦过一下。
/ 068
09. 我该邀请多少人呢? / 069
10. 我看见总统了。/ 070
11. 这道菜是简做的。/ 071
12. 她正在等您。/ 072
13. 我能借一下你的自行车吗?
/ 073
14. 你愿意参加我们周五的晚会
吗? / 074
15. 你应该吃点药。/ 075
16. 他的健康每况愈下。/ 076
17. 可以帮我们上菜吗? / 077
18. 我们的航班被取消了。/ 078
19. 感谢你这段时间对我的帮
助。/ 079
20. 我的笔没水了。/ 080
21. 我没多少钱了。/ 081
22. 这位是我们的外教。/ 082
23. 她今天请病假了。/ 083
24. 你的报告不能让人满意。
/ 084
25. 我要去看望我生病的弟弟。
/ 085
26. 这个价格对我挺合适的。
/ 086
27. 去死吧! / 087
28. 他的身体很健康。/ 088
29. 我不骗你! / 090
30. 他是个感情细腻的人。
/ 091
31. 新办公室很宽敞。/ 092
32. 价钱便宜。/ 093
33. 昨天晚上下了一场小雨。

34. 我和朋友有个约会。/095
35. 肉太老了。/097
36. 别装蒜! /098
37. 他生活得非常舒适。/099
38. 问得好! /100
39. 就差那么一点! /101

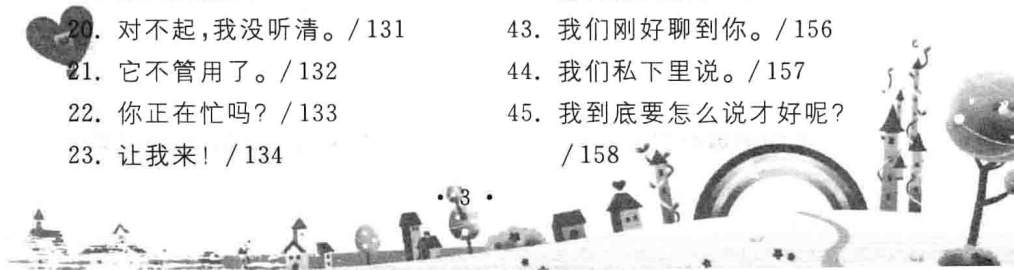
40. 我来看看。/102
41. 真糟糕! /103
42. 这就怪啦! /104
43. 我会努力做好。/105
44. 往返票多少钱? /106
45. 我听到你讲话了。/107

Part Three

固定的常用表达句, 一定要记得

01. 别搞砸了! /109
02. 你应该站在我的立场想想。/
110
03. 还没睡吗? /111
04. 我忘了! /112
05. 停! /113
06. 都已经过去了! /115
07. 我有麻烦了! /116
08. 我们处境相同。/117
09. 我太高兴了。/118
10. 今天忙了一天! /119
11. 我不知道! /120
12. 我爱吃甜食。/121
13. 吵什么? /122
14. 考倒我了! /124
15. 去外面吃饭怎么样? /125
16. 我要去睡觉了。/126
17. 我就直说了吧。/127
18. 这很难说。/128
19. 别太挑剔。/130
20. 对不起, 我没听清。/131
21. 它不管用了。/132
22. 你正在忙吗? /133
23. 让我来! /134

24. 现在正是时候。/135
25. 这不明摆着呢。/136
26. 今天真点背! /137
27. 别提了! /138
28. 岂有此理! /140
29. 你应该表现得成熟些! /141
30. 真便宜! /142
31. 我支持你! /143
32. 为什么这么慢? /144
33. 他看到她很惊讶。/145
34. 我想要牛排。/146
35. 对不起, 让你久等了。/147
36. 我没什么经验。/149
37. 我也经历过。/150
38. 我没有错。/151
39. 我觉得不舒服。/152
40. 跟我不一样, 她喜欢红色。
/153
41. 快说! /154
42. 你真是没救了! /155
43. 我们刚好聊到你。/156
44. 我们私下里说。/157
45. 我到底要怎么说才好呢?
/158



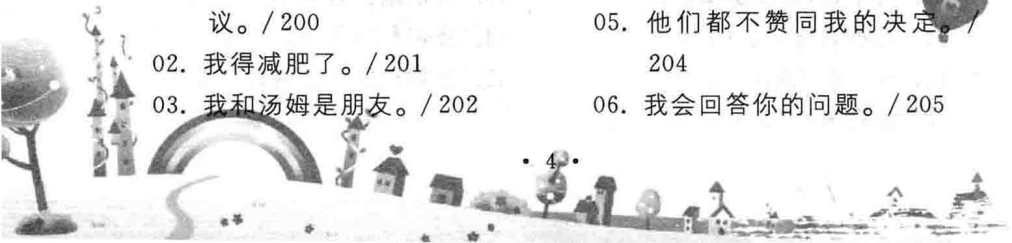
46. 不着急。/ 159
47. 在这里吃还是带走? / 160
48. 别冲我发火。/ 161
49. 机器已经修好了。/ 162
50. 不要对我有太多期待。/ 163
51. 你竟敢放我鸽子! / 164
52. 他根本不把我放在眼里。
/ 165
53. 别教训我。/ 166

Part Four 文化差异及惯用句的使用你了解多少呢?

01. 我的英语很糟。/ 168
02. 你真是幸运啊! / 169
03. 你吃了吗? / 170
04. 你知道我的电话名录在哪儿
吗? / 171
05. 你有男朋友吗? / 172
06. 我想…… / 173
07. 我能用一下你的洗手间吗?
/ 174
08. 我不赞成你的想法。/ 174
09. 他是个爱眼红别人的家伙。
/ 176
10. 我可以开窗户吗? / 176
11. 请你再说一遍好吗? / 177
12. 请继续努力工作。/ 178
13. 我很乐意帮忙。/ 179
14. 你刚才说什么? / 180
15. 很好! / 181
16. 祝你考试成功! / 183
17. 你懂什么! / 184
18. 你是哪位? / 185
19. 你胖了。/ 186
20. 我要挂电话了。/ 187
21. 你看起来脸色不好。/ 188
22. 明天我有事情要做。/ 189
23. 笑一个! / 190
24. 好像找的钱有些不对。
/ 190
25. 一个人多少钱? / 191
26. 还有别的颜色吗? / 192
27. 这个尺寸不适合我。/ 193
28. 谢天谢地。/ 194
29. 我听小道消息说的。/ 195
30. 我让她下车了。/ 196
31. 出了什么事? / 197
32. 气死我了。/ 198

Part Five 介词、名词单复数、句子时态等语法问题让人头大

01. 王叔叔会来参加我们的会
议。/ 200
02. 我得减肥了。/ 201
03. 我和汤姆是朋友。/ 202
04. 你的手真凉。/ 203
05. 他们都不赞同我的决定。
/ 204
06. 我会回答你的问题。/ 205

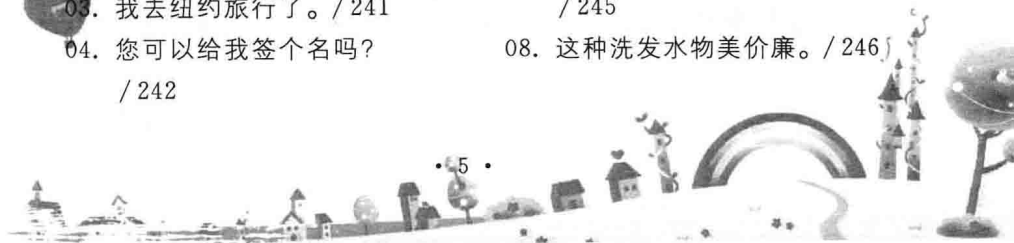


07. 你能分清好与坏吗? / 206
08. 我们在电话里谈论了这件事。/ 207
09. 他的极品行为给我留下了深刻的印象。/ 208
10. 我该如何吸引她呢? / 209
11. 这款软件不错。/ 210
12. 我有丰富的工作经验。/ 211
13. 我十分钟后到。/ 213
14. 屋里有一张桌子,两把椅子和一张床。/ 214
15. 露丝和迪伦结婚了。/ 215
16. 参加聚会的人们都很兴奋。/ 216
17. 那个穿黑T恤的男人是约翰的哥哥。/ 216
18. 我喜欢蛋糕和巧克力,但是我不喜欢咖啡和可乐。/ 218
19. ——你不是南希? ——是的,我不是。/ 219
20. 这双鞋子是绿色的。/ 220
21. 这基本上不用花什么时间。/ 221
22. 麻烦问下汇率是多少啊? / 222
23. 你的简历应该突出你的技能和成绩。/ 223
24. 这里上不了网。/ 224
25. 我觉得我不行。/ 226
26. 我没有点这个。/ 227
27. 虽然已过去了许多年,我仍保留着那些书信。/ 227
28. 当我提出帮助时,西奥多拒绝了。/ 228
29. 她变化很大。/ 229
30. 我希望我没说那些话。/ 231
31. 我1990年出生,在北京长大。/ 231
32. 你看过那部电影吗? / 232
33. 当我洗澡的时候,电话响了。/ 233
34. 我想剪头发。/ 234
35. 房间里有多少人? / 235
36. 这些女老师们在做什么? / 236
37. 怀特先生将在周五上午来这里。/ 237

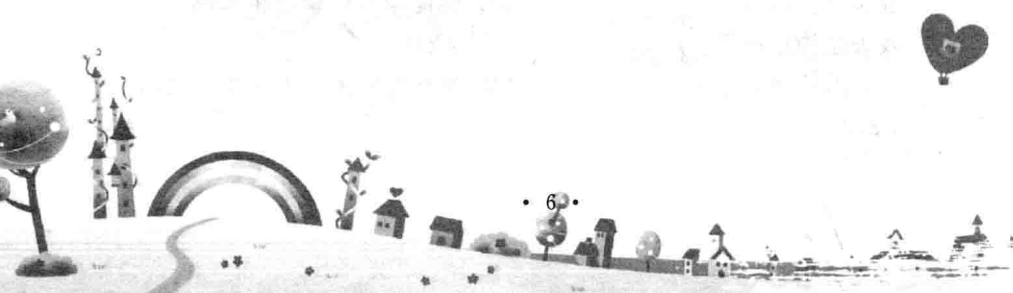
Part Six

不能忽视的一些句型和语法的使用

01. 我昨天在公园见到了汤姆。/ 239
02. 我头疼。/ 240
03. 我去纽约旅行了。/ 241
04. 您可以给我签个名吗? / 242
05. 我无法信任他。/ 243
06. 这是行李领取牌。/ 244
07. 你能帮我叫辆出租车吗? / 245
08. 这种洗发水物美价廉。/ 246



09. 能给我一间能看到海景的房间吗? / 247
10. 我明天到这儿。/ 248
11. 我 17 岁时遇见了他。/ 249
12. 我能试穿这个吗? / 250
13. 我不知道他是谁。/ 251
14. 一开始我并不看好。/ 253
15. 你的语言水平怎么样?
/ 254
16. 我不需要这种所谓的善意帮助。/ 255
17. 她住在市中心。/ 256
18. 我为你感到遗憾。/ 257
19. 露西亚和我同岁。/ 258
20. 我建议出去走走。/ 259
21. 在我 10 岁的时候,我的奶奶去世了。/ 260
22. 你能重复一下要求吗?
/ 261
23. 每个人都有点儿爱好。
/ 261
24. 你得了几分? / 263
25. 感谢您在这个项目上的帮助。/ 264
26. 我们的建议如下。/ 264
27. 这里的工作机会很多。
/ 265
28. 我习惯吃中餐。/ 266
29. 他收了我半价。/ 267
30. 你可以跟我联系。/ 269
31. 他很难理解我说的话。
/ 270
32. 我希望她能参加我的派对。
/ 271
33. 你不需要今天完成这项工作。/ 272
34. 他们两个人都没到呢。/ 273
35. 与茶相比,我更喜欢咖啡。
/ 274
36. 至于……的情况 / 275
37. 在我看来,…… / 276



Part One

直译，这样说会闹笑话的

01. 我很感兴趣。

【Native English】 I'm really interested.

【不当用法】 I am very interested.

课本上讲到表示“强调”要用 very, 但 very 一般用来表示客观地强调对见到事情的描述, 用在这里显然不合适。对自己的情感进行描述时, 一般用 really 表示强调即可, 比如, I'm really happy. 我很高兴。

Dialogue

A: Want to see a movie with me? 想和我一起去看电影吗?

B: Yeah, sure. What movie? 好啊, 什么电影?

A: *Inception*. 《盗梦空间》。

B: I'm really interested. 我很感兴趣。

TOPIC Interest 兴趣

你有哪些兴趣呢? 我们一起来看看下面这些关于兴趣的小对话吧。

A: What's your favorite ice cream? 你最喜欢的冰激凌是什么?

B: Hagen-Dazs. 哈根达斯。



A: What are your interests? 你对什么感兴趣?

B: My interest is music. 我的兴趣是音乐。

A: What are you interested in? 您对什么感兴趣?

B: I'm really interested in art. 我对美术感兴趣。

A: Why do you keep looking at the girl? 你为什么一直看着那个女孩?

B: I'm really interested in that girl. 我对那个女孩非常感兴趣。

02. 有什么问题吗?

【Native English】 Is something wrong?

【不当用法】 Do you have a problem?

Do you have a problem? 从字面意思翻译而成,可是在英文中这句话就会被理解为“你有毛病吗?”,这是一句很无礼的话,老外听了这句话一定很恼火。其实,本句想表达的是“有什么困难吗?出什么事情了?”,所以应该说 Is something wrong? 也可以说成 Is something the matter?



Dialogue

A: Is something wrong? 有什么问题吗?

B: I couldn't find my ring. 我找不到戒指了。

A: Don't worry. Let me help you. 别着急,我来帮你吧。

B: Thank you so much. 非常感谢。

TOPIC Inquiry 询问

我们了解 Do you have a problem? 是句很不地道的表达。但你知道如何询问别人状况或表明对朋友的关心吗? 比较简单的说法是:What's wrong? 或 What's going on? 更具体点的说法是:What's wrong with you? 表示“你怎么了?”别人这样问你时,如果你感觉不舒服,可以说:I'

m feeling not very well. 如果你生病了,可以说:I'm sick.

另外还有哪些状况呢?我们一起来看看下面的例子。

A: What's wrong with you? 你怎么了?

B: I'm in a big trouble. 我有大麻烦了。

A: You looked down. What's the matter? 你很低落。怎么了?

B: I'm fired. 我被炒鱿鱼了。

A: What happened? 怎么了?

B: Nothing serious. 没什么大事。

A: Let me know if you have any problem. 如果有什么困难,告诉我。

B: Thanks. 谢谢。

03. 露馅了。

【Native English】 The cat is out.

【不当用法】 The filling is out.

当秘密或者骗局被他人发现的时候,我们常会说“露馅了”。单词 filling 的意思是“馅料”、“填充物”,因此有人可能会说 The filling is out. 但这与汉语中“露馅了”的意思迥然不同。在英语中,与“露馅了”对等的说法是 The cat is out. 这句话还常被说成 The cat is out of bag.



Dialogue

A: I have already known that you will arrange a birthday party for me. 我已经知道你们要给我举办生日聚会的事儿了。

B: Oh, the cat is out. 哦,露馅了。

A: I'm so excited to know this. 知道这件事我感到很兴奋。

B: But I'm wondering who released it to you. 不过我想知道是谁把这件事情告诉你的。

TOPIC Secret 秘密

当别人跟你说了一个秘密之后,会嘱咐你不要泄密,你要如何回应呢? 来看看下面几段对话吧:

A: It's between you and me. 这事你知我知。

B: My lips are sealed. 我口风很紧。

A: Don't tell others my secret. 别让别人知道我的秘密。

B: Don't worry. I won't say anything. 放心吧。我什么都不说。

A: Don't tell anyone my secret. 别告诉别人我的秘密。

B: OK. I won't say a word. 好的。我一个字都不会说。

04. 电话占线。

【Native English】 The line is busy.

【不当用法】 The telephone can't get through.

get through 有“接通电话”的意思,因此,在表示“电话打不通的时候”我们可能就会说 The telephone can't get through. 但是这种表达很 Chinglish,因为接通电话的是打电话的人,而不是电话本身。事实上,在表示“占线”的时候,老外通常说“线路忙碌”,即 The line is busy. 或者 The line is engaged.

Dialogue

A: Why is Daniel absent? Give him a call, please. 丹尼尔为什么没来? 请给他打个电话。

B: I tried, but the line is busy. 我打了,但是电话占线。

A: How dare him! Our boss asked him to attend today's meeting. 他胆真大！老板要求他来参加今天的会议。

B: I will keep calling him until he picks up the phone. 我会一直给他打电话的，直到他接了为止。

TOPIC Telephone 电话

电话用语很重要，一起来看下面几段对话吧：

A: Is that the customer service dept? 这是客服部吗？

B: No, this is the administration dept. But I'll transfer your call. 不，这是行政部。不过我会给您转过去。

A: He is away from his desk now. Would you mind calling back later? 他现在不在座位上。您能过会儿再打吗？

B: Can I leave a message? 我能留个口信吗？

A: I'm sorry for calling you so late. 很抱歉这么晚还给您打电话。

B: It doesn't matter, but I hope you can call me earlier next time. 没关系，但我希望你下次早点儿打给我。

05. 你要走了？

【Native English】 Do you have to leave?

【不当用法】 Must you leave now?

我们从课本上学到表示“必须”用 must，句子 Must you leave now? 是比较陈旧的说法，其中 Must you...? 现在用的场合比较少，比如 Must you make so much noise? 意思是“你非要制造噪音吗？”含有不满的情绪。而询问对方“你要走了？”比较地道的说法是 Do you have to leave? 这里的 have to 也是“必须”的意思。

Dialogue

A: Thanks for your dinner. I gotta go. 谢谢你的晚餐。我得走了。

B: Do you have to leave? Just stay a bit longer. 你要走了？多待一会儿吧。

A: It's too late. Maybe next time. 太晚了。下次吧。

B: That's all right. 好吧。

TOPIC Leave 道别

你知道道别与送行的时候用英文可以怎么说吗？

我们来看几个万能句型：

It's time to...	是……的时候了。
I've got to go.	我该走了。
Remember me to...	记着代我向……问好。
Please give my regards to...	请代我向……问好。

其中，句型 It's time to... 是个很常用的句型，比如“到睡觉的时间了。”就是 It's time to sleep. “到下班的时间了。”是 It's time to get off from work. “我马上要加班了。”该怎么说呢？就用 I am off office! 就可以了。

06. 她是新来的。

【Native English】 She's new here.

【不当用法】 She came here newly.

你的公司来了新同事，你介绍到“她是新来的”。按照字面意思，你可能说：She came here newly. 可是这种说法不太地道，其实，直接说“She's new here.”就可以了。



Dialogue

A: Who is that girl? I have never met her before. 那个女孩是谁?
我之前从来没有看到过她。

B: Her name is Lisa. She's new here. 她叫丽莎。她是新来的。

A: Which department does she work in? 她在哪个部门工作?

B: The human resources department. 人力资源部。



TOPIC New 新的

我们知道单词 new 表示“新的”，同时也有“新鲜的”、“新任的”、“新发现的”、“陌生的”意思。表示“新”的英文说法，常见的还有 up-to-date“最新的”、fresh“新鲜的”、green“无经验的”、novel“新奇的”等。我们来看几个例子：

Through reading newspapers we can get up-to-date information.
通过阅读报纸，我们可以获得最新的信息。

He is a green hand. 他是个新手。

How to buy fresh fruit in the supermarket? 怎样在超市挑选新鲜的水果呢?

She came up with a novel idea. 她想出了一个新奇的主意。

07. 他把汤都喝掉了。

【Native English】 He ate all of his soup.

【不当用法】 He drank all of his soup.

drink 一般用于表示“喝水”、“喝茶”、“喝咖啡”等，比如 drink water, drink tea, drink coffee。而表示食用像汤这样较为浓稠、需要咀嚼的食物时，要用 eat 表示，如 eat soup“喝汤”、eat porridge“喝粥”等。如果害怕用错，可以使用 have 表示“吃”或“喝”的意思，比如 have medicine“吃药”、have breakfast“吃早饭”等。